



泰戈尔最迷人的诗文

烂漫难收，如青春时候

[印] 泰戈尔 (Tagore, R.) 著

杨阳 译

亚洲首位诺贝尔文学奖得主泰戈尔最美诗文全集

《飞鸟集》+《新月集》+经典散文

郑振铎传神翻译，重现清新笔墨与哲人气息

胡适、林徽因、冰心推荐阅读

春事烂漫到难收难管，亦依然简静，如同青春时候



石油工业出版社

泰戈尔最迷人的诗文
烂漫难收，如青春时候

(印) 泰戈尔 (Tagore, R.) 著
杨阳 译

石油工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

烂漫难收,如青春时候:泰戈尔最迷人的诗文/(印)泰戈尔(Tagore, R.)著;杨阳译.

北京:石油工业出版社,2014.3

(阅读大世界)

ISBN 978-7-5021-9923-4

I. 烂…

II. ①泰… ②杨…

III. 诗集—印度—现代

IV. I351.25

* 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 298419 号

www.lib.ahj.edu.cn

烂漫难收,如青春时候:
泰戈尔最迷人的诗文

出版发行:石油工业出版社

(北京定安门外安华里 2 区 1 号 100011)

网址:www.petropub.com.cn

营销部:(010) 64523623

编辑部:(010) 64523558

经 销:全国新华书店

印 刷:北京中石油彩色印刷有限责任公司

2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 开本:1/32 印张:9.25

字数:245 千字

定价:32.80 元

(如出现印装质量问题,我社发行部负责调换)

版权所有,翻印必究

一支忧愁笔，写尽真善美

1861年5月的一天，印度加尔各答市的一个贵族家族里，迎来了第十四个儿子。他被取名为罗宾德拉纳特·泰戈尔。这将是一个响亮的名字，52年后，它被诺贝尔文学奖的名单收录，而且这是第一个出现在这个文学奖名单中的亚洲人名字。

如果我们回溯泰戈尔的成就便能知道，正统的学校教育留在他印象中的，除了背不出课文而被罚站凳子的情景外再无其他了。可以说，这个曾经哭闹着想要进学校的孩子，后来便哭闹着想要离开那里。

尽管幼年时没有在学校里获得文学熏陶，但泰戈尔依然很早就迈进了文学的殿堂，这全得益于他的父兄。泰戈尔的父亲精于修行，他严格要求泰戈尔学习印度古代典籍，而泰戈尔的几位兄长，也是文艺界鼎鼎有名的人物。他们也曾年幼的泰戈尔面前背诵着哈姆雷特的独白，教他把几个字串起来，作一首帕耶尔诗。他们甚至也曾像个宣传员一样，带着小诗人和他的新诗到处宣传。泰戈尔第一

次公开发表诗作时，不到八岁。虽然那时他的听众只有哥哥、家里的仆役、门口的管理员。但是，这一切都比学校老师的教训要有用得更多。

在所有的文学启蒙中，真正让泰戈尔“对于文学登堂入室”的，是那本《罗摩衍那》。年幼的他，曾坐在楼廊里，在黄昏的微光中读着那本封面印着大理石纹理的史诗，为悲惨的故事流泪。他也曾听着家中仆人用富于韵律的节奏将《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》唱得优美动人。

那时的画面，直到五十多年后，还深深地印在泰戈尔的心里。这一切都是文学之神在泰戈尔的心田里种下的种子。渐渐地，它们发芽了。十四岁时，他发表了爱国诗篇《献给印度教徒庙会》，五年后，他就已经成为一名职业作家了。最后，他的文字被写进了印度和孟加拉的国歌中，凡是说孟加拉语的地方，都有人在吟诵他的诗篇。

用泰戈尔自己的话说，他与诗歌青梅竹马，而且小小年纪，诗歌就成了他的新娘。从八岁写下第一句诗，到死前口授的最后一段诗章，他与诗相伴一生，就连他的诺贝尔文学奖也是因诗集《吉檀迦利》获得的。

诗歌的确如他所言，是个“贤良的妻子”，助

他功成名就。即使你不曾听说过他，也一定知道那句“生如夏花绚烂，死如秋叶静美”。他的诗歌光芒太盛，以至于我们忽略了他的另一个典雅同伴——散文。

他的散文，如他笔下的秋叶，是静美的，情怀淡淡的，情感是淡淡的。哪怕是深到刻骨的相思，用他的笔写来，也细腻、静穆，如香茗入口，浓而不烈。

他的散文总有浅浅的悲感缠绕，无论是水样的女子，还是孟加拉漫天的阳光，不管是人还是自然，在他笔下似乎总有些力不从心的忧怨。可是，它们又总是向上的，基调也总是乐观的。他似乎在用一支忧愁的笔，赞颂人间真善美。那些散文流动着浪漫的光彩，充满了人生的哲思。它们和他的诗一样灵动，却少了几分宗教的神秘，多了几点清新的意味。

他揭去了文字华丽羞涩的面纱，让它们落在平凡的日子里，变得平淡而随性。因此，他的散文里不再有诗歌中处处可见的神。匆匆行旅，风中招摇的罗望子树，爱人的纱丽，离别的一眼瞬间，就连那闲坐的散淡光景，都成了他纸页上的贵宾。

伟大的诗人在散文里似乎变成了邻家的兄长，他率真地向我们表露他对青春的追忆，对亲人的怀念。他就像一个画家将日常之景与日常之情悉数描绘。同时，泰戈尔用质朴的文字，承托着他对自然、对人、对人生和社会的哲思。

正如季羡林所说：“他始终不是一个把自己关在象牙塔之中的，不食人间烟火的印度古代的仙人。他关心自己民族的兴亡，反对殖民主义……”，所以，他的散文中也充满了深刻的人性关怀，充满了对文学、社会变迁、信仰、哲学的思辨。他派文字作兵士，去讽刺不公、批判压迫、劝诫不良。这是他的散文为人称道之处，也是我们所以爱他的原因。

他的文章里，充满和谐之美，正如印度人所说：“他是我们圣人中的第一人：不拒绝生命，而能说出生命之本身。”让我们一起踏上他为我们铺就的浪漫之路，去体会他那绚烂生命的庄严与美丽。

译者的话

我决定去印度和所谓的“灵魂自由”无关，只是觉得该出去旅游了。因为当时正读泰戈尔的作品，于是选择了印度。

我带了泰戈尔的散文集，从此，它便成了我的向导。

我开始循着他的文字，找地图上未曾标注的风景。

尤其喜欢恒河的黄昏，看河边女子温柔的眼眸，日子便当真散淡起来，轻若流云。

印度的女人比其他地方的更像水。

幸好有了泰戈尔，我才看见其他旅人没有见过的光景。

我怀念泰戈尔带给我的印度，那是我遇见的最柔软的时光。

我把这段时光和我的感激都放在这本书里。

লক্ষ্যের পবীন্দ্রনাথের সবচেয়ে চিত্রিতাকর্যক সো নিন্দবয়
উজ্জ্বল কনিষ্ঠ কঠিন, যমেন বখন ইয়, য



目 录



潋滟风景



昨夜雪来，静悄悄 / 2

雨点躺柔云，谁人解我意 / 6

小巷里蜿蜒的梦 / 8

游鱼不懂水的心 / 10

心灵枝叶，繁茂如少女情怀 / 12

莫负烟霞，莫误韶华 / 16

落花飞雨旧时光 / 18

遇见恒河，惊醒了流年 / 20

字里行间，如沐春雨 / 24

晨曲轻，暮歌浓 / 28

日子散淡，命运太深 / 29

忧愁常来敲门 / 31

像夏花一样绚烂 / 33

邀请阳光住进心里 / 37

春天的味道 / 39

天地有大美 / 41

寻找波罗普尔的牧童 / 43

英伦掠影 / 46



烂漫难收



- 懂爱的人栖居在花海 / 54
- 不是所有相守都唤作爱情 / 58
- 爱是相看的泪眼 / 60
- 爱情的一半是离别 / 62
- 她是人间解语花 / 64
- 骤雨是别离的心绪 / 65
- 今夜请入我清梦 / 66
- 与道路相逢在旅途 / 68
- 无处安放的温柔 / 70
- 红尘辗转，几多懈怠 / 71
- 闲坐光景静如泉 / 72
- 我与诗歌青梅竹马 / 74
- 恰是离人犹在 / 75
- 天各一方，回忆未老 / 77
- 波心荡漾在云端 / 79
- 女人是动人的诗歌 / 81
- 女人一半是梦幻 / 83
- 少女的心思如浓稠的雨 / 84



年华似水



- 你藏在我的心里 / 90
- 每个孩子都是天使 / 92
- 人世成谜 / 93
- 生命不过流年落花 / 94
- 瞬息即永生 / 95
- 莫让年华碎了一地 / 97
- 岁月不曾留人 / 101
- 青春留了一席忧伤 / 103
- 人生如戏 / 105
- 碎泪如一朵莲花 / 107
- 四季是轮回的美 / 109
- 绍塔尔笑出一条河 / 111
- 聚散离合十七年 / 115
- 来自昨天，流往明日 / 116
- 人生路上只需追星赶月 / 119
- 致地球 / 123
- 生如寓言 / 129

附



- 飞鸟集 / 138
- 新月集 / 208



潋滟风景



昨夜雪来，静悄悄

像每个星期一样，清冽的钟声从教堂里传出，驱逐走一夜的污浊气，迎来最清新的黎明，顺道邀请一帘风、一捧光做客轻柔云天。

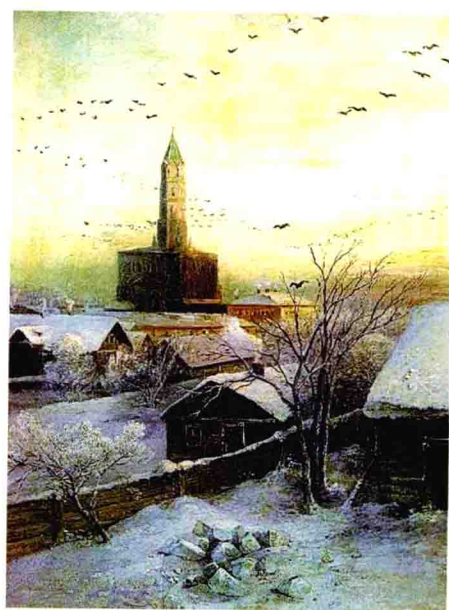
本期待开窗刹那见漫天霞光，哪知，茫茫大雪覆上了我的睫毛。

风在云间穿行，雪从云边飘落，世界安静，时间仿佛也已静止。漫天飞雪覆上倾斜的屋顶，像给娇羞少女披上无瑕素纱。房屋已落白，道路作白河，蜿蜒漫向四面八方。

这季节，树木已褪尽了叶子。每个秋风乍起的日子，树枝未曾挽留树叶，任凭残花败叶随时光零落。晶莹剔透的雪与冰凌，成了冬季的树叶，透亮清静，如端坐在枝头的湿婆的祝福。路边的枯草也湿了头，羞答答，许是刚刚出浴而来？

雪花是步行而来还是乘着马车呢？世间万物都屏住呼吸，天空沉默、鸟雀不语，但却依然分辨不出雪的足音，更听不到嗒嗒马蹄。昨夜雪就来了。可惜入睡的人并没有听到天庭重门开启的声音，也没有看到她展开洁白双翼，如云中仙子。

她来得静悄悄，仿佛步步踩在洁白莲花上，步履轻盈，只怕扰了莲梦。



有了雪做幕景，刺目的阳光也敛起脾气，多了三分柔和。光芒暗淡却不会让人悲伤，我知这素净冬日后藏着一个万紫千红的春天，就在这如玉温润、如心恬静的雪光里，我的心仿如逢春。

忧思、工作、烦恼、琐事，都已被这如春日柔和的冬雪覆盖。它穿越黑暗夜阑，从乱云间飞渡，携光明而来。洗涤了被污染的世界与灵府，还一片皎洁。

这光明的源头自然也是凛冽的，我倾注灵魂，便是在经受一场冷冽的沐浴。我的命运，不是别人手中的棋；我的心灵，也不是旁的伶人的戏台。我的灵魂，便只是我的，如婴儿纯净。

可是，即使我像一个赤裸的婴儿一样，用一颗赤子之心膜拜湿婆，我依然从雪影中看到，笼罩着我的，是一团庄重而安详的暮年之光。我已老去，并将面对死亡。但又何妨，我依然能从这美好的雪色里看到自己少年时的模样。

当雪来时，宛若圣水干净，宛若白莲圣洁，五彩退去、喧嚣散场，这世间只容得下皎洁万象。静悄悄、白茫茫，却不是死亡将到场。死亡是黑黢黢的，这雪光透亮，且那一束白光背后，隐藏着七色——红、橙、黄、绿、蓝、靛、紫，尽管我们看不到，实际上它们已充盈整个世界。还有潜藏在沉寂世界里的音乐，咿咿呀呀，比寺庙的钟声华丽，又比俗世的呐喊清亮。

在严冬里，树木虽不见春之蓬勃、夏之繁茂、秋之充实，但却以对抗凛冽困境的姿态，把更多财富纳入胸怀。银色的枝条、遒劲的树干，全然是一副修行者虔诚苦修的模样。我默想着，湿婆面露凝重、仪态威严，洒下一片晶莹，就熄灭了人们心中的欲望之火，心中唯有如这皑皑白雪一般的纯净。

在弥漫着潮湿的气息里，寂寞也会让人如此心动。唯愿我的心亦能接受这样的苦修，在银装素裹的世界里，保持坚韧、散发温热。尽管生命如流水流淌，每日涛声依旧，但只要除去了心中的执念，便可获一份寂静安然。





雨点躺柔云，谁人解我意

我站立在窗前，看着窗外被乌云的暗影紧紧拥抱着的那棵树——没有风来撩拨它的心事，但我却能听到它的低语。它在渴望投入晴空朗日的怀里，但偏偏，那厚重如我的心事的云层，遮蔽了闪亮的阳光。

一棵树不开心了，我的心情竟也随之变得低落。

于是，在这个新的一天缓缓开启的早晨，我的心坠入了深夜的陷阱里。总以为，人在傍晚才容易变得忧伤，人来人去，忙碌被黑夜阻止，生命因月出流逝，黄昏把一天终结了，也悄无声息地吞噬了生命。谁能够在感知到生命消逝的时刻还能放声大笑呢？